IN THE CLAIMS

This listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application. An identifier indicating the status of each claim is provided.

Listing of Claims

1 - 34. (Canceled)

35. (Currently Amended) A translation method for translating source language sentence data to target sentence language data comprising:

accessing the source language sentence data;

accessing translation information,

wherein the translation information includes one or more descriptors describing the source language sentence data, corresponding target language sentence data, and related information that limits the applicability of the target language sentence data to the source language sentence data;

determining a relationship between the source language sentence data and the translation information;

generating one or more translation candidates as a function of the translation information and the relationship between the source language sentence data and the translation information; ~~and~~

determining applicability of each translation candidate to the source language sentence data; and

modifying translation information in accordance with the determined applicability

of each translation candidate to the source language sentence data.

36. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 35,

wherein said related information supports an interpretation of a meaning of said target language

sentence data corresponding to said source language sentence data accessed.

37. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 36,

wherein said related information contains a check source language sentence as a variation of said

target language sentence data corresponding to said source language sentence data accessed.

38. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 37,

wherein a description of said check source language sentence is omitted in said translation

information when said source language sentence data matches the check source language

sentence that is described in the translation information.

39. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 37,

wherein said related information includes at least one of a status explaining sentence in said

source language that explains a status where said check source language sentence is used, a

status explaining image associated with a status where said check source language sentence is

used, and a status explaining voice associated with a status where said check source language

sentence is used.

00310558

40. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 35,

wherein said related information includes predicted next source language sentence data based on

the source language sentence data that has been accessed.

41. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 35,

wherein said related information includes field information that is used for limiting predicted

next source language sentence data.

42. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 35,

wherein said related information includes at least one of a response sentence that predicts a

response to said source language sentence data, a response image predicting a response to said

source language sentence data, and a response voice predicting a response to said source

language sentence data.

43. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 35, further

comprising the steps of:

determining whether a translation result of said source language sentence data is a

corresponding target language sentence data in accordance with said related information; and

reporting that said source language sentence data cannot be translated when no

target language sentence data corresponds to said source language sentence data based on said

related information.

44. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 35, wherein target language sentence data is accessed and translated into the source language sentence data.

45. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 44, wherein said related information includes predicted next target language sentence data based on the target language sentence data that has been accessed.

46. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 44, wherein said related information includes field information that is used for limiting predicted next target language sentence data based on the source language sentence data that has been accessed.

47. (Previously Presented) The translation method as claimed in claim 35, wherein said source language sentence data is accessed and recognized as voice data and said target language sentence data is generated and output as voice data.

48. (Previously Presented) The translation method as claimed in Claim 47, wherein said related information includes predicted next source language sentence data based on the source language sentence data that has been accessed, and

wherein according to said related information, information is generated to limit the source language sentence data as an object of voice recognition.

49. (Previously Presented) The translation method as claimed in Claim 35, wherein response prediction information is generated in response to said source language sentence data accessed, and the response prediction information that is generated is presented.

50. (Previously Presented) The translation method as claimed in Claim 49, wherein said response prediction information includes at least one of a response sentence described as said related information in the translation information corresponding to said source language sentence data, a response image described as said related information in the translation information corresponding to said source language sentence data, and a response voice described as said related information in the translation information corresponding to said source language sentence data.

51. (Currently Amended) A translation apparatus comprising:

input means for entering source language sentence data;

storage means for storing translation information,

wherein translation information includes one or more descriptors describing the source language sentence data, the corresponding target language sentence data, and related information that limits the applicability of the target language sentence data to the source language sentence data;

analysis means for determining, according to said translation information, a relationship between source language sentence data and the translation information, thereby analyzing said source language sentence data and generating a one or more translation result candidates;

target language sentence generation means for generating said target language

sentence data as a translation of said source language sentence data;

modifying means for modifying translation information in accordance with a

determined applicability of each translation candidate to the source language sentence data; and

output means for outputting said target language sentence data generated by said

target language sentence generation means.

52. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 51,

wherein said related information serves to support a translation of said source language sentence

data entered by said input means.

53. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 52,

wherein said related information includes a check source language sentence of said source

language as a variation of said target language sentence data corresponding to said source

language sentence data entered by said input means.

54. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 53,

wherein description of the check source language sentence in the translation information is

omitted when said source language sentence data entered by said input means is identical to said

check source language sentence to be described in said translation information corresponding to

this source language sentence data.

00310558

55. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 53, wherein said related information includes at least one of a status explaining sentence in said source language explaining a status where said check source language sentence is used, a status explaining image associated with a status where said check source language sentence is used, and a status explaining voice associated with a status where said check source language sentence is used.

56. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 51, wherein said related information includes predicted next source language sentence data based on the source language sentence data that has been entered by said input means.

57. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 51, wherein said related information includes field information that is used for limiting predicted next source language sentence data that is to be entered by said input means.

58. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 51, wherein said related information includes at least one of a response sentence that predicts a response to said source language sentence data entered by said input means, a response image predicting a response to said source language sentence data entered by said input means, and a response voice predicting a response to said source language sentence data entered by said input means.

59. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 58 further comprising:

an application constraint decision means for determining whether a translation result candidate for said source language sentence data entered by said input means is the corresponding target language sentence data in accordance with said related information,

wherein information is output indicating that said source language sentence data cannot be translated when no target language sentence data corresponds to said source language sentence data based on said related information.

60. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 51, further comprising:

second input means for entering target language sentence data;

second storage means for storing second translation information,

wherein said second translation information includes one or more descriptors describing the target language sentence data, the corresponding source language sentence data, and related information that limits the applicability of the source language sentence data to the target language sentence data;

second analysis means for determining, according to the second translation information stored in said second storage means, a relationship between said target language sentence data and said second translation information, thereby analyzing said target language sentence data and generating a second translation result candidate;

second target language sentence generation means for generating source language sentence data as a translation of said target language sentence data; and

second output means for outputting said source language sentence data generated

by said second target language sentence generation means.

61. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 60,

wherein said related information includes predicted next target language sentence data based on

the target language sentence data that has been entered by said second input means.

62. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 60,

wherein said related information includes field information that is used for limiting a predicted

next target language sentence data based on the source language sentence data that has been

accessed.

63. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in Claim 51, the

apparatus further comprises voice recognition means for recognizing source language sentence

data entered as voice data by said input means, wherein said output means outputs said target

language sentence data generated as a translation of said source language sentence data as voice

data.

64. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in Claim 63,

wherein said related information includes predicted next source language sentence data based on

the source language sentence data that has been entered, and

the apparatus further comprises voice recognition object limit means for storing

information that limits said source language sentence data to be handled by said voice

recognition means.

65. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 51,

further comprising:

response prediction means that predicts a response to said source language

sentence data entered by said input means; and

response prediction presentation means that presents the response prediction

information generated by said response prediction means.

66. (Previously Presented) The translation apparatus as claimed in claim 65,

wherein said response prediction information includes at least one of a response sentence

described as said related information in the translation information corresponding to said source

language sentence data entered by said input means, a response image described as said related

information in the translation information corresponding to said source language sentence data

entered by said input means, and a response voice described as said related information in the

translation information corresponding to said source language sentence data entered by said input

means.